



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
– TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Quebec

K1A0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

### Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

Marine Emergency Response Division/Division des  
Interventions en cas d'urgence maritime  
Centennial Towers 7th Floor - 7W11  
200 Kent Street  
Ottawa  
Ontario  
K1A0S5

<b>Title - Sujet</b> PEIE: Récupérateur Portatif (Petit)	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F7047-160034/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F7047-160034	<b>Date</b> 2018-01-12
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$ERD-004-26586	
<b>File No. - N° de dossier</b> 004erd.F7047-160034	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2018-02-01</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Weil, Ashley	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 004erd
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 292-3550 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> VOIR ICI	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

## MODIFICATION 002 À L'APPEL D'OFFRES

La présente modification est proposée afin de :

- (a) Répondre aux questions;
- (b) Réviser l'appel d'offres.

La soumission doit prendre en compte les renseignements suivants :

### Question 1

L'article 3.6.2.3 de l'annexe B (Énoncé des besoins techniques) stipule que « chaque moteur hydraulique doit être conçu pour un fonctionnement à bas régime sans avoir à recourir à une boîte d'engrenages ». La technologie suivante serait-elle considérée : une technologie d'écrouissage éprouvée utilisant un moteur hydraulique qui alimente une boîte d'engrenages à deux sorties perpendiculaires à l'entraînement d'entrée? Deux tambours d'écrouissage distincts sont attachés aux sorties de la boîte d'engrenages.

### Réponse à la question 1

L'intention initiale d'exclure une boîte d'engrenages était de garantir que le groupe moteur hydraulique était simple et compact. L'exigence de compacité est également indiquée à l'article 3.6.1.4 de l'annexe B (Énoncé des besoins techniques).

Veuillez consulter la **Révision 1**.

### Question 2

L'article 3.13.1.2 de l'annexe B (Énoncé des besoins techniques) indique qu'« au minimum, la pompe de transfert de mazout doit comprendre les composants suivants : a) un moteur diesel agissant comme moteur d'entraînement (comme il est précisé à la section 3.10) ».

L'alimentation de la pompe de transfert de mazout par un moteur hydraulique, qui sera à son tour alimenté par un bloc hydraulique comme le décrit l'article 3.1.2 de l'annexe B (Énoncé des besoins techniques), sera-t-elle prise en compte? Le moteur diesel aurait ainsi moins besoin d'alimenter la pompe de transfert de mazout.

### Réponse à la question 2

La capacité de pompage autonome est requise pour fournir une plus grande souplesse opérationnelle à partir du petit ensemble de récupérateur portatif pour la Garde côtière canadienne.

Ce besoin demeure inchangé.

### Question 3

En ce qui concerne les articles 5.2.31 et 6.9.3 de l'appel d'offres et l'annexe B (Énoncé des besoins techniques) :

Nous essayons de comprendre l'intention de vos spécifications en matière de soudage. Si l'on prévoit que l'ensemble des tâches de soudage soient conformes aux normes du BSC, le seul endroit où le soudage pourrait se faire serait au Canada, puisqu'il est très rare de trouver des soudeurs certifiés par le

BSC ailleurs dans le monde. Toutefois, les normes de l'American Welding Society (AWS) sont connues et acceptées partout dans le monde.

Si vous acceptiez les normes de l'AWS en ce qui concerne la soudure, cela permettrait à l'ensemble des soumissionnaires de proposer un prix avec l'assurance que leur travail répond aux exigences en matière de soudure, ce qui permettrait de réduire les coûts et de générer une valeur accrue pour le Canada.

### Réponse à la question 3

Les soumissionnaires peuvent proposer d'autres normes de rechange équivalentes à celles énumérées dans la demande de soumissions. Cependant, il incombe au soumissionnaire de déterminer et de démontrer l'équivalence pour chaque norme de rechange proposée, aux fins d'évaluation par le Canada, tel qu'il est décrit dans les articles mentionnés ci-dessous. Les soumissionnaires doivent tenir compte des exigences de certification en soudage décrites à l'article 5.2.3.1, qui se trouvent à la rubrique «Attestations additionnelles préalables à l'attribution du contrat» (article 5.2.3 de la demande de soumissions). Les attestations seront évaluées par le Canada dans le cadre du processus officiel d'évaluation des soumissions, et tel qu'indiqué à l'article 3.1.3 et à la section 5 du document de demande de soumissions.

Il est important que le soumissionnaire prenne en considération les renseignements suivants inclus dans le document d'appel d'offres :

- *Veillez consulter l'article 3.3.2.1 de l'annexe A (Énoncé des besoins techniques)*
  - «L'entrepreneur peut proposer au Canada des normes de rechange à la norme CSA W47.2-11 (2015), Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium, et aux normes mentionnées dans la norme de soudage CT-043-EQ-EG-001-E de la GCC en date du mois d'août 2017. Pour chaque norme de rechange proposée, l'entrepreneur doit démontrer qu'il respecte l'intention technique de la norme CSA W47.2-11 (2015), Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium, et des normes mentionnées dans la norme de soudage CT-043-EQ-EG-001-E de la GCC en date du mois d'août 2017. Il importe de démontrer que l'intention technique est respectée au moyen d'une vérification de la conformité par la GCC, le Bureau canadien de soudage (BCS), ou les deux, avant d'entreprendre la fabrication. »
- *Veillez consulter l'article 5.2.3.1 de l'appel d'offres (certification de soudage)*
  - « 4. Le soumissionnaire peut proposer au Canada des normes de rechange à la division 1 ou 2 de la norme CSA W47.2-11 (2015), Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium, et aux normes mentionnées dans la norme de soudage CT-043-EQ-EG-001-E de la GCC en date du mois d'août 2017. Pour chaque norme de rechange proposée, le soumissionnaire doit démontrer qu'il respecte l'intention technique de la division 1 ou 2 de la norme CSA W47.2-11 (2015), Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium, et des normes mentionnées dans la norme de soudage CT-043-EQ-EG-001-E de la GCC en date du mois d'août 2017. Il importe de démontrer que l'intention technique est respectée, au moyen d'une vérification de la conformité par la Garde côtière canadienne, le Bureau canadien de soudage (BCS), ou les deux, avant l'attribution du contrat et dans les 21 jours civils suivant la date de la demande écrite par l'autorité contractante. »
- *Veillez consulter l'article 6.9.3 de l'appel d'offres (Clauses du contrat subséquent – certification de soudage)*
  - «4. L'entrepreneur peut proposer au Canada des normes de rechange à la division 1 ou 2 de la norme CSA W47.2-11 (2015), Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium, et aux normes mentionnées dans la norme de soudage CT-043-EQ-EG-001-E de la GCC en date du mois d'août 2017. Pour chaque norme de rechange proposée, l'entrepreneur doit démontrer qu'il respecte l'intention technique de la division 1 ou 2 de la norme CSA W47.2-11 (2015), Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium, et des normes mentionnées dans la

norme de soudage CT-043-EQ-EG-001-E de la GCC en date du mois d'août 2017. Il importe de démontrer que l'intention technique est respectée, au moyen d'une vérification de la conformité par la Garde côtière canadienne, le Bureau canadien de soudage (BCS), ou les deux, avant l'attribution du contrat et dans les 21 jours civils suivant la date de la demande écrite par l'autorité contractante. »

Ce besoin demeure inchangé.

### Révision 1

Dans l'annexe B (Énoncé des besoins techniques), le texte suivant remplace l'article 3.6.2.3 dans son intégralité (en vertu de l'article 3.6.2 SYSTÈME À ENTRAÎNEMENT HYDRAULIQUE) :

« 3.6.2.3 – Chaque moteur hydraulique doit être conçu pour un fonctionnement à bas régime. »

### Révision 2

Dans l'annexe A (Énoncé de travail), le texte entre guillemets ci-dessous remplace l'article 3.1 Essais dans son intégralité. Veuillez noter que les articles 3.1.1 et 3.1.1.1 de l'annexe A (Énoncé de travail) demeurent inchangés.

#### 3.1 – Essais

L'entrepreneur doit démontrer que chaque ensemble de récupérateur portatif répond aux exigences définies dans l'ÉBT joint au présent document. Une telle démonstration concernant les exigences de fonctionnement et de rendement doit être réalisée au moyen des essais ci-après. Ces essais doivent au moins confirmer, à la satisfaction de l'AT, qu'il est possible de faire fonctionner, à sa pleine capacité, chaque composant, pièce d'équipement, sous-système, système et ensemble de récupérateur portatif (dans son ensemble).

Les essais doivent être effectués dans les installations de l'entrepreneur (ou dans les installations du fabricant selon ce que détermine le Canada). Le Canada doit être informé au moins deux semaines avant le début des essais.

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉES.**